



Reducen el dolor: las nuevas jeringas poliméricas SCHOTT TopPac® facilitan mucho la inyección de rellenos faciales viscosos para eliminar arrugas.

Alívio da dor: as novas seringas de polímero SCHOTT TopPac® facilitam em muito a injeção de enchimentos dérmicos viscosos que suavizam a pele.

FOTOS: SCHOTT/LS&K

BELLEZA SIN DOLOR

SIMPLESMENTE MAIS BONITA!

Las jeringas poliméricas TopPac® de SCHOTT ofrecen a médicos y pacientes mayor confort a la hora de inyectar medicamentos altamente viscosos (HVD). El equipo de desarrollo de SCHOTT Pharmaceutical Systems ha obtenido el Premio SCHOTT a la Innovación 2015 por su innovador diseño de jeringa para rellenos faciales.

As seringas de polímero SCHOTT TopPac® oferecem mais conforto aos médicos e pacientes quando drogas altamente viscosas são injetadas. A equipe de desenvolvimento da SCHOTT Pharmaceutical Systems foi a vencedora do Prêmio Inovação SCHOTT 2015, com seu inovador design de seringa para preenchimentos cosméticos.

CHRISTINE FUHR

El paso del tiempo deja huellas cada vez más visibles, especialmente en la cara. Como todos los órganos, la piel envejece. Este proceso está programado genéticamente y es imparable. La división celular declina, las células del tejido conjuntivo segregan cada vez menos colágeno nuevo estabilizante y la piel pierde elasticidad. El tiempo que una cara se mantiene joven depende también de los

O tempo vai deixando suas marcas, sobretudo no rosto. Isto porque, como todos os órgãos, a pele envelhece: o processo é geneticamente programado, e implacável. A divisão celular diminui; as células do tecido conjuntivo criam cada vez menos colágeno; e a pele perde a elasticidade. O tempo durante o qual a pele parece jovem também depende do estilo de vida. Receber todos aqueles

hábitos de vida. Una exposición excesiva a los rayos UV y fumar aceleran el proceso de envejecimiento, que se hace ya perceptible a simple vista a mediados de la treintena, cuando las arrugas se vuelven más profundas. La industria cosmética ofrece muchas opciones a quienes quieren engañar a la Naturaleza y parecer frescos y relajados incluso a una edad avanzada. En 2013 la Sociedad Internacional de Cirugía Plástica Estética (ISAPS) tenía documentados más de 23 millones de métodos cosméticos en todo el mundo, 8 millones de los cuales eran tratamientos antiarrugas. Los procedimientos para alisar las arrugas con la toxina botulínica A (bótox) representaban más de 5 millones y los rellenos dérmicos, 3 millones.

El bótox inhibe la liberación del neurotransmisor acetilcolina, bloqueando así la transmisión de estímulos y paralizando parcialmente los músculos. Este método es especialmente eficaz para tratar las líneas en el tercio superior de la cara, alrededor de los ojos y de la frente (sobre todo las llamadas líneas de expresión y las patas de gallo). Los expertos dicen que el bótox es eficaz durante aproximadamente 4 a 5 meses, hasta que el cuerpo lo ha degradado y los músculos vuelven a funcionar normalmente.

Los rellenos faciales funcionan de una forma ligeramente distinta. Se utilizan para eliminar arrugas, acolchar las mejillas, hacer más terso el cuello o dar forma a los labios. De los aprox. 160 rellenos faciales disponibles para inyecciones antiarrugas, el ácido hialurónico es uno de los más conocidos. Se da naturalmente en el cuerpo y es responsable del transporte de nutrientes y, gracias a sus

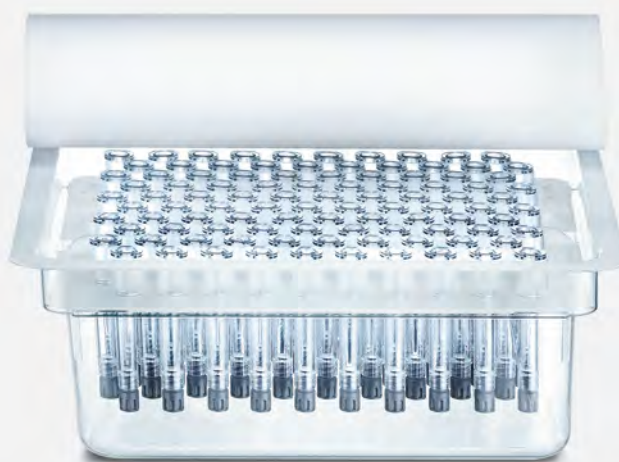
raios UV deitado ao sol ou em uma câmara de bronzamento, bem como fumar, acelera o processo de envelhecimento, que começa a tornar-se visível a olho nu lá pela metade dos 30 anos – e marcas transformam-se em rugas. Para quem quer driblar a natureza e parecer revigorado e descontraído, mesmo em idade avançada, a indústria de cosméticos oferece uma ampla gama de opções. A International Society of Aesthetic Plastic Surgery (ISAPS) documentou 23 milhões de procedimentos cosméticos cirúrgicos e não cirúrgicos realizados em todo o mundo, em 2013, sendo que oito milhões deles foram tratamentos para rugas. Procedimentos que esticam a pele com toxina botulínica A (Botox) representam mais de cinco milhões destes e os preenchimentos, três milhões.

O Botox inibe a liberação do neurotransmisor acetilcolina, impedindo a transmissão de estímulos e paralisando parcialmente os músculos. Este processo é particularmente eficaz no tratamento de linhas no terço superior da face, ao redor dos olhos e na testa – sobretudo as conhecidas rugas de preocupação, linhas de expressão e pés de galinha. Segundo especialistas, o Botox é eficaz durante aproximadamente quatro ou cinco meses, até que o corpo o absorva e os músculos voltem a funcionar normalmente.

Os preenchedores dérmicos funcionam de forma ligeiramente diferente. Eles são injetados sob as rugas para fortalecer bochechas, esticar pescoços ou criar lábios. Dos cerca de 160 cosméticos de preenchimento disponíveis, o ácido hialurônico é um dos mais conhecidos. O ácido hialurônico é um elemento naturalmente

SCHOTT TOPPAC®: RESISTENTE A LA ROTURA Y TRANSPARENTE SCHOTT TOPPAC®: RESISTENTE A QUEBRA E TRANSPARENTE

SCHOTT es pionera en jeringas precargables de alta calidad hechas de polímero y ha patentado una tecnología para silicona reticulada. Estas jeringas son muy resistentes a la rotura, ligeras y transparentes como el vidrio. Un cono Luer-Lock integrado garantiza que la aguja quede fijada con seguridad. Gracias a la configuración de nido y caja, se pueden integrar fácilmente en las líneas de llenado de los fabricantes farmacéuticos. SCHOTT ofrece las jeringas TopPac® con capacidades de 1 a 50 milímetros, para un amplio abanico de aplicaciones. <



A SCHOTT é pioneira em seringas de polímero prontas para envasar de alta qualidade, e já patenteou a tecnologia de silicone reticulado. As seringas são resistentes a quebra, leves e transparentes como vidro. A conexão integrada da trava Luer garante que a agulha seja fixada de forma segura. Com sua configuração berço-e-contêiner, elas podem ser facilmente integradas às linhas de envase que já existem nos fabricantes farmacêuticos. A SCHOTT oferece as seringas TopPac® em tamanhos desde 1 a 50 mililitros para uma ampla gama de aplicações. <



Celebrando la entrega del Premio a la Innovación 2015 por el perfeccionamiento de SCHOTT TopPac® (de Izda. a Dcha): el Dr. Frank Heinrich, Presidente del Consejo de Dirección; Anil Busimi y Jörg Geiger, del equipo de desarrollo de SCHOTT Pharmaceutical Systems premiado, y el Dr. Hans-Joachim Konz, miembro del Consejo de Dirección de SCHOTT.

Na celebração do Prêmio Inovação 2015 conferido ao desenvolvimento do SCHOTT TopPac® (a partir da esq.): presidente do Conselho Diretivo da SCHOTT, Dr. Frank Heinrich; Anil Busimi e Jörg Geiger, da equipe vencedora do desenvolvimento na SCHOTT Pharmaceutical Systems; e o membro do Conselho da SCHOTT, Dr. Hans-Joachim Konz.

propiedades de retención del agua, proporciona acolchamiento entre las células, dotando de elasticidad y tersura a la piel. La cantidad de ácido hialurónico en el cuerpo de una persona disminuye con la edad. El resultado son arrugas profundas y persistentes, que se manifiestan cuando la cara está relajada. Los rellenos hechos de ácido hialurónico hacen que la piel alrededor de la boca y la nariz parezca más lisa, reducen las líneas de marioneta y otras líneas alrededor de los ojos y restauran el volumen perdido en mejillas y labios. El cuerpo desintegra el material de relleno en 12 a 18 meses.

Este tratamiento cosmético mínimamente invasivo dura entre unos pocos minutos y media hora, tras lo cual es necesario refrescar las zonas tratadas de la cara. Como el ácido hialurónico es muy viscoso, los médicos necesitan ejercer mucha fuerza cuando utilizan jeringas Luer-Lock. No es raro que, por esta razón, se cause dolor a los pacientes. La alta presión incluso puede separar la aguja de la jeringa y, en el peor de los casos, provocar la rotura del adaptador Luer-Lock. Para evitarlo y hacer más segura la aplicación del ácido hialurónico, SCHOTT ha desarrollado junto con un cliente una

“El Premio a la Innovación SCHOTT reconoce innovaciones de primera línea, acreditadas en el mercado.”

“O Prêmio Inovação SCHOTT homenageia as melhores inovações que se mostraram comprovadas pelo mercado.”

Dr. Frank Heinrich, Presidente del Consejo de Dirección de SCHOTT

presente no organismo e, por causa de suas propriedades de ligação com a água, proporciona o preenchimento das células, garantindo a elasticidade e uma pele lisa. A quantidade de ácido hialurónico no corpo humano diminui com a idade. Resultado: rugas profundas e particularmente estáticas que aparecem justo quando o rosto está relaxado. Enchimentos feitos com ácido hialurónico aliviam isso,

solución: las jeringas SCHOTT TopPac® de copolímero de olefina cíclica (COC) de alta calidad, diseñadas específicamente para inyectar HVDs, como los rellenos faciales. Su innovador diseño incluye un menor diámetro interior de la jeringa, un adaptador Luer-Lock integrado para una fijación segura de la aguja, así como una silicización optimizada, que garantiza un deslizamiento óptimo del émbolo de la jeringa, con una fuerza de maniobra reducida, y la administración de dosis precisas del medicamento.

Anil Busimi, Director de Product Management Global para el Negocio de Jeringas: “Con el perfeccionamiento de nuestras jeringas SCHOTT TopPac® para HVD hemos creado un plataforma de producto ampliable dentro de un segmento de mercado en crecimiento”. Aparte de sus aplicaciones cosméticas, el ácido hialurónico se utiliza también para problemas en las articulaciones, heridas y operaciones oculares (cataratas). En el mercado del ácido hialurónico hay operando más de 70 compañías, con un volumen de mercado global estimado de 4 – 5 millones de dólares US.

La nueva jeringa polimérica SCHOTT TopPac® para HVD ha recibido el Premio SCHOTT a la Innovación 2015. Se han valorado los beneficios para el cliente, el mercado, la competencia y la propiedad intelectual. El Dr. Frank Heinrich, Presidente del Consejo de Dirección de SCHOTT, en el acto de entrega: “El Premio SCHOTT a la Innovación reconoce innovaciones de primera línea, acreditadas en el mercado y adoptadas con éxito por nuestros clientes”. Los usuarios del ácido hialurónico, en concreto los médicos y los pacientes, también se benefician – con más confort y menos dolor. < claas.otto@schott.com

tornam a pele ao redor da boca e do nariz mais suave, reduzem as rugas de expressão e outras pequenas linhas ao redor dos olhos, além de restaurar o volume perdido nas bochechas e lábios. O corpo absorve o material de preenchimento no período entre 12 e 18 meses.

Tratamentos comésticos minimamente invasivos duram de alguns minutos a até uma hora e meia, após o quê as partes afetadas do rosto devem ser resfriadas. Dado que o ácido hialurónico é altamente viscoso, os médicos se esforçam durante a aplicação quando utilizam as convencionais seringas com trava Luer para administrar as injeções. E, não raro, isso leva os pacientes a sentirem dor. Em casos extremos, a alta pressão pode até mesmo desconectar a base da agulha da seringa e, em situação mais grave, levar à ruptura do adaptador da trava Luer. Para evitar isso e tornar a aplicação do ácido hialurónico mais segura e confortável, a SCHOTT desenvolveu, junto com um cliente, uma solução: as seringas SCHOTT TopPac® feitas de copolímero de olefina cíclica (COC) foram desenhadas especificamente para injetar preenchimentos dérmicos como os HVDs. O design inovador compreende um diâmetro interno menor da seringa, uma trava Luer integrada para a fixação segura da agulha, além da silicização otimizada. Esta última assegura que o émbolo da seringa deslize suavemente com baixa força de atuação e que a medicação possa ser administrada em dosagens precisas.

“Com o desenvolvimento das nossas seringas de polímero SCHOTT TopPac® para HVD, nós criamos uma plataforma de produto elástica dentro de um segmento de mercado em crescimento”, afirma Anil Busimi, responsável pela Gerência Global de Produtos para a Unidade de Negócios Seringas. Além das aplicações cosméticas, o ácido hialurónico também é usado em problemas de articulação, feridas e cirurgias do olho (cataratas). Mais de 70 empresas estão envolvidas no mercado de ácido hialurónico, no qual estima-se que haja um volume global de mercado de 3 a 4 milhões de dólares.

A nova seringa de polímero SCHOTT TopPac® para HVD foi premiada com o Prêmio Inovação SCHOTT 2015. Os candidatos passaram por critérios como benefícios ao cliente, mercado, concorrência e propriedade intelectual. “O Prêmio Inovação SCHOTT homenageia as melhores inovações que se comprovaram no mercado e foram adotadas com sucesso por nossos clientes”, disse o presidente do Conselho Diretivo da SCHOTT, Dr. Frank Heinrich, ao apresentar o Prêmio. E os usuários do ácido hialurónico, ou seja, médicos e pacientes, também são beneficiados – com maior conforto e menos dor. < claas.otto@schott.com

El nuevo diseño SCHOTT TopPac® incluye un menor diámetro interior de la jeringa, un adaptador Luer-Lock integrado, para una colocación segura de la aguja, y una silicización optimizada, para garantizar un deslizamiento suave del émbolo.

O design da nova SCHOTT TopPac® inclui um diâmetro interior menor da seringa, uma trava Luer integrada para a montagem segura da agulha e silicização otimizada, que garante o deslizamento suave do émbolo.

